

关联理论视角下《傲慢与偏见》中模糊语的语用分析

杨佩瑶, 廖 玲*

新疆大学外国语学院, 新疆 乌鲁木齐

收稿日期: 2026年8月25日; 录用日期: 2026年10月2日; 发布日期: 2026年10月13日

摘 要

本文以关联理论和面子理论为核心框架, 通过分析简·奥斯汀小说《傲慢与偏见》中的人物对话, 探讨了模糊语(Hedges)在其中的语用功能。研究选取了伊丽莎白、夏洛蒂等角色的对话作为案例, 论证了模糊语的使用不仅能够弱化表述的绝对性, 帮助听话人以较小的认知成本获得最佳关联, 还能有效缓和潜在的立场冲突, 维护对话双方的面子, 从而促进交际的顺利进行。

关键词

模糊语, 关联理论, 面子理论, 《傲慢与偏见》

A Pragmatic Analysis of Hedges in *Pride and Prejudice* from the Perspective of Relevance Theory

Peiyao Yang, Ling Liao*

School of Foreign Languages, Xinjiang University, Urumqi Xinjiang

Received: August 25, 2026; accepted: October 2, 2026; published: October 13, 2026

Abstract

Guided by Relevance Theory and Face Theory as its core frameworks, this paper examines the pragmatic functions of hedges in the dialogues of Jane Austen's *Pride and Prejudice*. Drawing on the conversations of characters such as Elizabeth and Charlotte as case studies, the study argues that the use

*通讯作者。

文章引用: 杨佩瑶, 廖玲. 关联理论视角下《傲慢与偏见》中模糊语的语用分析[J]. 现代语言学, 2026, 14(10): 148-153.
DOI: 10.12677/ml.2026.1410977

of hedges not only mitigates the absoluteness of utterances, enabling the hearer to achieve optimal relevance at minimal cognitive cost, but also eases potential conflicts of stance, preserving social face and thereby facilitating smooth communication.

Keywords

Hedges, Relevance Theory, Face Theory, *Pride and Prejudice*

Copyright © 2026 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 引言

在现实言语交际中,语言表达并非一味追求精确,在交际中,不同说话者受客观认知局限、社交礼仪等多重因素影响,常常在对话中使用模糊语。模糊语作为重要的语用策略,在交际中可以缓和话语冲突,维护交际双方的面子,从而使对话更加得体。同时从关联理论来看,模糊语有助于听话人结合语境推导言外之意,以合理的认知努力实现最佳关联,保障交际顺利推进。简·奥斯汀的《傲慢与偏见》中大量人物对话充满大量模糊语,因此本文以关联理论与面子理论为基础,对小说中的模糊语案例展开分析,探究其在人物对话中的语用功能。

2. 文献综述

2.1. 模糊语的概念

模糊语言理论最早由扎德于 1965 年在论文《模糊集》中提出,他在文中提出了模糊概念和模糊理论[1]。自提出以来便在语言学界引发广泛关注。该理论的核心构成要素是模糊语的内涵可界定为“使表述对象的边界趋于模糊的词语”[2]。在 1982 年,Prince 等人在文章中对模糊限制语进行了分类,将学术语篇中模糊限制语分为缓和型模糊限制语(shields)和变动型模糊限制语(approximators)[3]。何自然在《浅论语用含糊》中将其定义为“模糊性、不确定性、或然性、歧义性与概指性”[4]。

2.2. 女性语言的模糊语现象

由于生理、心理、地位以及文化的影响,女性在交流过程中所表现出来的特点也不同。在交际中,女性言语风格表现为文雅、含蓄、不确定性、维持和谐等特点,从而建立和谐融洽的交际关系,模糊语的大量使用成为女性语言的一大显著特征[5]。模糊语可以使女性避免使用一些尴尬庸俗的语言,有利于女性自我保护,同时可以展示出女性特有的语言魅力[6]。

2.3. 关联理论

关联理论由斯珀伯和威尔逊提出,是一种从认知角度研究交际的理论,强调语境和理解所涉及的认知过程的作用。其核心概念包括最佳关联原则,该原则假定交际行为旨在最大化关联性,同时最小化认知努力。同时认为听话人在接收到明示信息后,应当结合自己的认知信息对他们的交际意图作出语境假设,进而找到话语信息与假设之间的最佳关联,推断交际意图,达到交际目的[7]。

模糊限制语的语用体现与关联程度密切相关,从表面上看,模糊限制语的使用会在某种程度上减少话语交际的信息量,导致听话人付出的努力增大,关联性降低,但事实上,模糊限制语的使用不但不会

降低话语的关联性, 反而会增强话语的关联性[8]。

2.4. 面子理论

语言学家和心理学家 Brown 和 Levinson 于 1987 年提出面子理论。通过对“面子”的系统研究, 解释说明礼貌现象的人际关系, 并且将“面子”划分为两类, 分别为“正面面子”(positive face)、“负面面子”(negative face)。正面面子是指说话人希望“作为独立、自主、自由的主体得到认同”, 而负面面子是指说话人希望“不受外界的干扰和压力的影响”在言语交际过程中, 为了使话语取得最大的交际效果, 说话人应有适当的礼貌调控策略, 如正面礼貌策略或负面礼貌策略、间接性策略和放弃面子威胁行为策略等[9]。

2.5. 《傲慢与偏见》中模糊语的语用功能分析

小说中模糊限制语的使用与面子理论准则及关联理论密切联系。小说中, 女性为了更好地展现人物的个性及社会交往文化, 所以会刻意利用模糊语来传达会话含义, 维护人际交往, 避免尴尬等意图或目标[10]。充分体现了面子理论相关准则。而关联理论要求说话者要有明示这一行为, 而听话者要有一定的推理能力, 否则交往就很难发生。模糊语的使用降低了听话者的认知成本, 增加关联性。《傲慢与偏见》中模糊语的语用功能主要体现为: 为了维护面子, 交际者选择不同模糊表达, 其目的是以最小的认知努力引导对方获得包含“礼貌”、“尊重”等信息的语境效果, 从而实现最佳关联。

3. 案例分析

例 1:

ST: I am perfectly serious in my refusal. You could not make me happy, and I am convinced that I am the last woman in the world who would make you so. [11]

TT: 我的谢绝完全是严肃的, 你不能使我幸福, 而且我也绝对不能使你幸福。[12]

分析: 起初, 柯林斯作出的语境假设是伊丽莎白拒绝求婚只是出于女性的矜持与客套。结合具体对话语境以及模糊限制语“perfectly”, 他最终以最小认知努力推断出伊丽莎白的拒绝态度。即便深陷尴尬窘迫的处境, 柯林斯仍刻意维持绅士仪态, 继续与伊丽莎白交谈。由于两人的婚姻观念截然不同, 伊丽莎白只能清晰表明自己的真实立场。她借助模糊词汇“perfectly”委婉回绝告白, 这种语言策略属于典型的消极礼貌策略, 充分尊重了交际双方的面子需求。

例 2:

ST: Happiness in marriage is entirely a matter of chance. [11]

TT: 婚姻生活是否幸福, 完全是个机遇问题。[12]

分析: 夏洛特·卢卡斯在交谈中使用模糊限定词“entirely”, 含蓄表达了自己务实的婚恋观念。倘若伊丽莎白直截了当地批判夏洛特的婚恋价值观, 该言语行为便构成威胁面子行为, 直接损害夏洛特的积极面子。伊丽莎白结合当下语境进行语境假设, 准确解读出好友的言外之意: 夏洛特选择婚姻并不看重情感契合, 核心目的是寻求安稳的生活物质保障。面对两人相悖的婚恋认知, 伊丽莎白并未直接不顾夏洛特的面子, 而是以“you make me laugh”一句轻松的调侃隐晦表达自身异议。紧接着, 她借助口语模糊语“You know”柔和表达观点, 道出无爱情加持的婚姻终究乏味, 难以获得长久幸福。这种委婉的语用表达, 有效调和了双方的观念冲突, 既照顾了夏洛特的情绪, 又保全了夏洛特的积极面子。

例 3:

ST: I am afraid you do not like your pen. Let me mend it for you. I mend pens remarkably well. [11]

TT: 我恐怕你不喜欢这支笔, 我来帮你修好吧, 我修钢笔的手艺特别好。[12]

分析: 宾格莱小姐对达西心存爱慕, 一次看到达西正在给妹妹乔治亚娜写信, 便主动上前搭话。她先是请达西代为向其妹妹表达挂念, 想要借此延续对话。不过她很快从达西的神态和回应里用最小的认知努力作出语境假设, 推断出达西的交际意图: 对方并没有闲聊的意愿。在这种语境下, 宾格莱小姐使用模糊表达“I am afraid”转换谈话方向, 让话题切换过渡得更为自然, 消解现场的窘迫, 也不会让达西感到厌烦, 达到了最佳关联。这一表达的巧妙之处在于, 既掩饰了她内心的局促不安, 保全自己的颜面, 也防止给达西留下不好的印象。

例 4:

ST: You must say something, Mr. Darcy. You are supposed to talk when dancing. [11]

TT: 跳舞时你总要说点儿什么吧。[12]

分析: 伊丽莎白对达西说出“You must say something, Mr. Darcy. You are supposed to talk when dancing”, 句中的“must”和“supposed to”属于隐性缓和型模糊限制语。舞会上达西答应和伊丽莎白共舞, 可整支舞曲全程沉默不语, 使得现场交际氛围变得紧张。这两个表达弱化了命令语气的压迫感, 将伊丽莎白心底的些许不快转换为对舞会社交礼节的提醒, 达西不必花费过多认知思考, 就能轻松领会伊丽莎白想要化解冷场的说话意图。与此同时, 这种表达方式省去直接的批评, 避免激化彼此的对立情绪, 兼顾双方的脸面, 保住舞会轻松的社交环境。也刻画出伊丽莎白率真但是懂得拿捏交际尺度这一人物特质, 凸显了女性模糊语传递说话意图、调节人际关系距离、塑造人物形象的语用功能。

例 5:

ST: It may, perhaps, be pleasant, to be able to impose on the public in such a case; but it is sometimes a disadvantage to be so very guarded. If a woman conceals her affection with the same skill from the object of it, she may lose the opportunity of fixing him; [11]

TT: 这种事想瞒过大家, 也许是怪有意思的, 不过, 这样提心吊胆, 有时候反而不妙。要是有一个女人在她自己心爱的人面前, 也用这种技巧遮遮掩掩, 不让他知道她对他有意思, 那她就可能没有机会博得他的欢心。[12]

分析: 小说里伊丽莎白和好友夏洛特聊起简与宾利的感情状况时, 夏洛特接连使用了“perhaps”、“may”这类模糊限制语来阐述自己的观点。结合对话的具体语境, 伊丽莎白可以推导出话语背后的语境假设, 夏洛特其实并不认同简对待感情的做法, 但是为了维护简的面子, 借助模糊表达去弱化直接否定的强硬语气, 既顾及到简的颜面, 没有直白地批评好友的姐姐, 又顺势抛出自己的看法, 建议简主动把握时机, 多向宾利释放好感, 以此争取对方的心意。

例 6:

ST: You want to tell me, and I have no objection to hearing it. [11]

TT: 如果你愿意告诉我的话, 我也不介意听。[12]

分析: 班纳特太太得知尼日斐花园已经出租, 内心十分欣喜, 急于把这件事告知班纳特先生, 但又没有表现出强烈的求知欲, 于是说出了这句话。译文中新增的“如果”与“不介意”属于模糊语。班纳特太太不断给出暗示行为, 为丈夫构建交际认知语境。班纳特先生结合夫妻之间长期相处的背景信息, 以极小的认知努力就推理出妻子想要分享消息的交际意图, 实现了最佳关联。若直接戳穿妻子的小心思, 很容易使其感到被戏谑, 损伤其积极面子。

例 7:

ST: I was in the middle before I knew that I had begun. [11]

TT: 当我发现自己爱上你的时候, 我已经深陷其中了。[12]

分析: 达西向伊丽莎白吐露心意时说出 “I was in the middle before I knew that I had begun”, “in the middle” 属于语义不明确的模糊语。表白本身属于带有高强加度的威胁面子行为, 直白袒露爱意会让说话人达西的积极面子面临风险。伊丽莎白能够根据达西的明示作出假设: 一旦遭到拒绝, 他的自尊与体面会受到直接打击。不需要耗费大量认知成本, 便能解码达西不知不觉陷入爱恋的言外之意, 同时缓冲告白失败带来的面子损伤风险, 保全自身的积极面子, 实现最佳关联。

例 8:

ST: “When I am in the country, I never wish to leave it; and when I am in town, it is pretty much the same. I shall be quite happy at Lucas Lodge.” [11]

TT: 我待在乡下的时候, 从来也不想离开; 就是进城小住, 情形也差不多。我相信, 我到卢家庄去住, 一定会十分幸福的。[12]

分析: 站在关联理论的角度来看, “never wish”、“pretty much” 并没有直白宣称城市与乡村的生活对自己毫无差别, 而是借助带有程度模糊性的话语作为明示信号, 伊丽莎白只要结合夏洛蒂家境普通、年纪渐长的背景等因素作出语境假设, 就可以以最小的认知努力知道夏洛蒂想要表达两种生活方式的差异对自己而言并不重要这一交际意图, 从而充分实现最佳关联。

4. 结论

从关联理论视角来看, 交际原则以认知原则为基础, 其核心就是实现最佳关联。为了实现最佳关联, 既要兼顾听话人的认知, 也要充分考量说话人的表达需求。在言语交际过程中, 受话人对模糊限制语的解读, 需要结合发话人的话语信息, 同时要结合语境采用合适的翻译方法, 通过寻求最佳关联来推断其言外之意, 进而把握模糊限制语在交际中所发挥的重要语用功能。

在《傲慢与偏见》的人物对话当中, 模糊限制语的交际优势与语用功能也得到充分展现。小说中的女性人物常常借助这类模糊语言手段调节说话语气, 塑造个人话语风格, 使表达委婉含蓄, 避免作出绝对化、极端化的表述。与此同时, 此类语言策略能够缓和人际分歧, 化解交际冲突, 维护对话双方的面子, 维系融洽的人际关系。模糊限制语不只是单纯的语言形式, 更是日常交际中实用性很强的语用策略, 可以改善交际效果, 保障言语交际活动顺利开展。

基金项目

2025 年自治区高校基本科研业务费科研项目。项目名称 “西方对华涉疆舆论战的新焦点及对策研究” (XJEDU2025J041)。

参考文献

- [1] Zadeh, L.A. (1965) Fuzzy Sets. *Information and Control*, 8, 338-353. [https://doi.org/10.1016/s0019-9958\(65\)90241-x](https://doi.org/10.1016/s0019-9958(65)90241-x)
- [2] Lakoff, G. (1973) Hedges: A Study in Meaning Criteria and the Logic of Fuzzy Concepts. *Journal of Philosophical Logic*, 2, 458-508. <https://doi.org/10.1007/bf00262952>
- [3] Prince, E.F., Frader, J. and Bosk, C. (1982) On Hedging in Physician-Physician Discourse. In: Di Pietro, R.J., *Linguistics and the Professions*, Ablex Publishing Corporation, 83-97.
- [4] 何自然. 浅论语用含糊[J]. 外国语, 1990(3): 30-34+43.

-
- [5] 李韧. 女性语言中模糊限制语的人际功能初探[J]. 湖南科技学院学报, 2007, 28(8): 119-121.
- [6] 刘惠玲. 浅析女性英语语言的模糊性[J]. 青年文学家, 2014(35): 123.
- [7] Sperber, D. and Wilson, D. (1986) *Relevance: Communication and Cognition*. Blackwell Publishing, 139-142.
- [8] 解芳, 刘欣蕾. 模糊限制语的研究概述[J]. 语文学刊(基础教育版), 2015(14): 10-11+14.
- [9] Brown, P. and Levinson, S. (1987) *Politeness: Some Universals in Language Usage*. Cambridge University Press.
- [10] 崔振芳. 模糊限制语在女性语言中的语用功能探究[J]. 山西农业大学学报(社会科学版), 2011, 10(4): 409-412.
- [11] 简·奥斯汀. 傲慢与偏见(英文版) [M]. 北京: 中央编译出版社, 2013.
- [12] (英)简·奥斯汀. 傲慢与偏见[M]. 王科一, 译. 上海: 上海译文出版社, 2010.